DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIAMARS 1 SEPTEMBER 1964 No. 5121

DISTURBIONAN RACIAL TA CAUSA UN MILION DOLLAR NA DANJO

FILADELFIA, --UPI-- E disturbionan grave cu a cuminsa diabierne ultimo ne ciudad aki a bolbe tuma lugar cu participacion di centenares di hendenan di color, kendenan a destrui bentananan, kibra y drenta den tiendanan y tambe sende autonan na candela.

Ta te ayera marduga numa nan por a logra na domina e disturbionan, pero polisnan ta den estado di alerta pa otro demostracionnan.

E cuerpo policial, reforsá den medida di emergencia te ne cantidad di 1.500 agente huntu cu gruponan anti-disturbionan specialisa, den e dos ultimo anochinan di desordennan a arrestá 160 persona, cu locual e total di detenidonan a subi te na 287. E cantidad di heridonan qu a worde hospitalisá a suma te na 341. Nan ta kere qu mas o menos 150 tienda a ser destrui y saquea pa un grupo di revoltosonan, quendenan a comete e delitonan di robo den un sector di 10 kilometer cuadrá.

E total di dañonan di propiedadnan y otro perdidanan ta worde calcula na 1.000.000 dollar. Alcalde James H.T. Tate a anuncia for di e sede di un "comando general," qu ley y orden a ser restablecé. Pero, na momentonan qu e alcalde di e ciudad tabata papia, informenan tabata yega e cuartel di actonan di violencia nobo.

E emergencia qu a worde proclama den un sector basta grandi, imponiendo un toque de queda di 24 ora pa dia, tabáta sigi ketu bai den vigor y miles di habitantenan di e zona en cuestion no tabata por a sali riba caya.

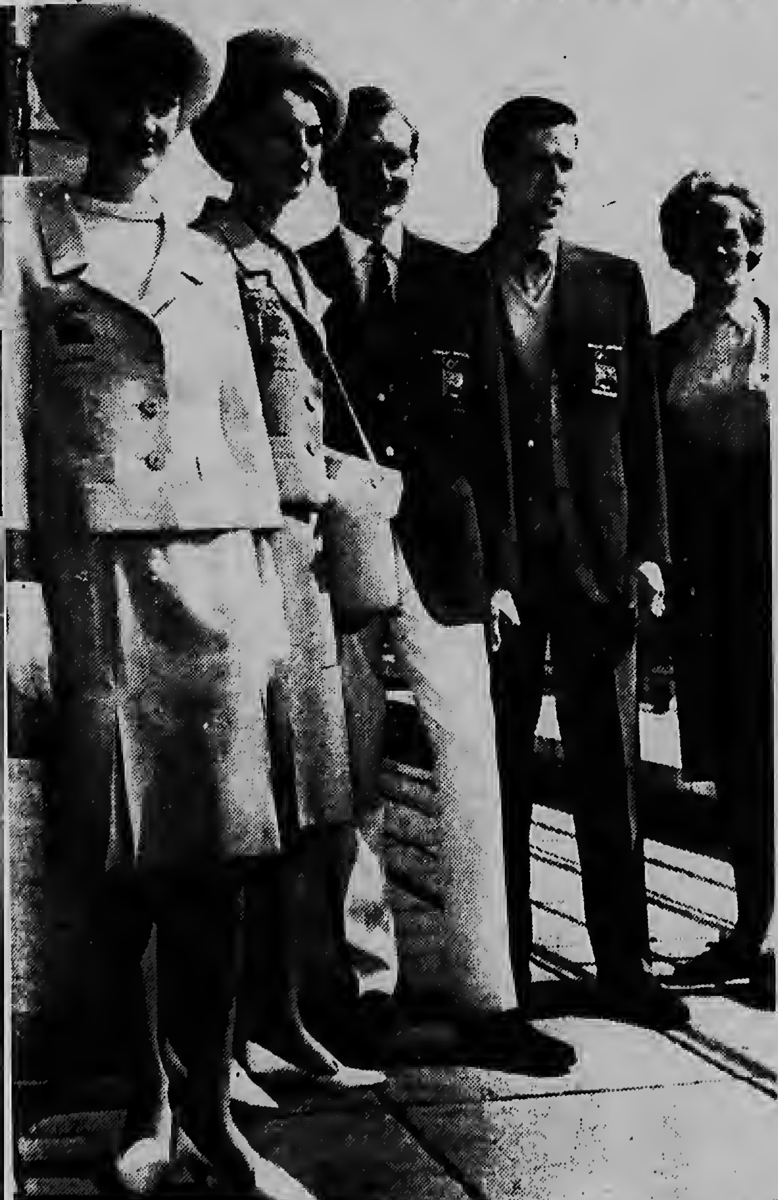
Pero e dirigentenan religioso a bai directamente contra di e ley dictá aki y a hasi qu autoridadnan di Filadelfia a bin permiti e habitante bai misa ayera. Ayera mainta tabatin un calma dominical ta reina riba e zona di disturbionan, qu a keda cubri ruinanan, mientras qu polisnan tabata na warda dilanti di e establecimientonan qu a worde saquea y poco poco tabata corre cu nan autonan den e ciudad, den un vigilancia constante.

Durante e ultimo anochi di disturbionan polisnan a tira 5 of ta 6 biaha for di riba dak di algun edificio. Polisnan, cu nan armanan den nan man, a subi riba daknan mientras qu un helikopter tabata bula riba e seccion tratando na localisa e atacantenan quendenan a logra na scapa. E tirunan no a causa victimanan.

mayoria parti tabata muchanan basta grandi quendenan ademas di esaki tabata bloqueá e cayanan y tabata insulta polisnan. Autonan di polis a ser ataca cu piedra y botter. E grupo, a concentrá su mes den e cayanan manera nan tabata sperando e momento pa un que otro manifestacion. Destacamentonan di polisnan, tabata para cla den formacion militar den e cuartel general di e comando di emergencia. Esaki a ser establece den un di e salonnan grandi di e universidad Temple, qu ta situa den casi e mesun zona di e disturbionan.

Masha hopi bes -- por bisa un yamada despues di cada cincu minuut -- nan tabata ricibi un yamada di auxilio den e cuartel general di polisnan quendenan ta den peliger, quendenan tabata transmiti e frase clave qu nan ta usa den tal circunstancianan. Den cada caso inmediatamente nan tabata manda destacamentonan di ayudo pa nan compañeronan. Polisnan tabatin ordennan pa evita cualkier choke cu e hendenan di color, quendenan dirigentenan tabata elogiá e forma den cual e miembronan di e cuerpo tabata atendé e delincuentenan.

Tantu Cecil Moore, presidente di e capitulo di Filadelfia di e Asociacion Nacional pa progreso di hendenan di color (NAACP) como reverendo Leon H. Sullivan, di e iglesia bautista "Zion" a elogia actuacion di polisnan pa nan manera di trata y pasenshi.



Esaki ta e costuumnan di e participantenan ingles na e juegonan Olympico. Di r. pa d.: Veronica Sands cu ta mustra e vestido roos cu e atletanan femenino lo bisti ora di e ceremonia nan di apertura. Carol Parret den un shimis blauw y e baatji cu e oficialnan femenino lo bisti.
Brian Hewson, ex atleta Olympico den e traje di lider di equipo. Esaki ta igual na esun di e participantenan masculino pero e tin "Team Manager" riba di dje.
Richard Joyce ta demostra e traje Facil pa oranan liber y Sally Ames e mescos pa muhenan.-

SECRETARIO U.E.A. A SALI PA ULANDA

ORANJESTAD, 1 sept. - Durante di un reunion di Union Electricistas Aruba diadomingo ultimo a celebra den Centro Obrero na Kruisweg, e miembronan di e union aki a tuma despedida di nan secretario senjor Robert Naar.

Senjor Naar, segun informacion lo sali pa Hulanda caminda durante dos anja lo e sigui un curso di electricien. Ayera atardi e hoben aki a biaha pa Hulanda.

Esso a bolbe titula campeon baseball A.A.

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD, 1 sept. - Cu un merecido triunfo di cuatro carrera pa uno merdia den Lago Sport Park na San Nicolaas, e novena di Esso Servicenters a conquista pa di dos anja consecutivo e titulo di campeon di baseball doble A di Aruba. Pa si- nan mas fuerte rivalnan, esta e equipo di Heineken's for di cual anja pasa e actual campeon a kita e titulo campeonil.

E encuentro decisivo aki di diadomingo tabata sumamente interesante den cual sinembargo e hungadornan di Heineken's no tabata den nan mihor forma den defensa. Nan a comete un total di seis error, loke indudablemente ta un cantidad halto pa nan. Esso a comete un solo pifia den defensa. E equiponan a conecta cada uno un total di seis hits.

E hoben Lindsey di Esso den e segundo inning un cuadrangular den left field pa e unico homerun di e partido.

Esso Servicentres a termina e temporada, e encuentro di diadomingo tabata alavez e ultimo di e programa regular, cu record di diez un wega gana y un perdi. mientras cu Heineken's tin awor nuebe gana y tres perdi y a keda den e puesto number dos, esta di sub campeon Pitcher ganador di e encuentro aki tabata Rufus Arrindell y perdedor tabata L. Briezen. E ultimo aki ta esun contra di cual tur e hitnan y carreranan di Esso a worde conecta respectivamente anota. Den e quinto episodio e utility - man di Heineken's, Simeon Briyan a revela Briezen y contra di Bryan no a worde conecta hit ni anota carrera.

E temporada di AA, cu exepcion di dos protesta entrega door di Zenith, por worde considera como termina. E protestanan aki ta por cierto contra di Esso y Heineken's. Pero den e forma cu e decision ariba e protestanan aki cai y com cu e resultadonan lo ta den caso un mester worde hunga dos wega di nobo, tog ya esaki lo no haci diferencia den e posicion di e equiponan campeon y subcampeon. Ta despues cu e decision di e comision di protesta ta conoci, lo por worde stipula e tabla final di posicion di e resto di equiponan.

EXHIBICION DI REACTORNAN DI FORZA ATOMICO

GINEBRA, 1 sept. - E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, ayera a inaugura un exhibicion na Ginebra di modelnan di reactornan nuclear, aparatura di investigacion y programanan pa aplicacion pacifico di energia nuclear. E exhibicion ta intencion como apoyo visual huntu cu e 750 escrituranan cu lo worde entrega na e conferencia "atomos pa paz". E conferencia aki ta cuminsa dialuna awor na Ginebra.

E exhibicion ta cubri mas o menos tres mil meter cuadra den palacio di exhibicionnan. E ta principalmente pa e participantenan na e conferencia, pero ta abri cuater di e diesun dianan pa publico. Participantenan ta Australia, Austria, Belgica, Inglaterra, Canada, Checoslovaquia, Dinamarca, Alemania Occidental, Francia, India, Italia, Japon, Ulanda, Sur Africa, Suecia, Suisa, Union Sovietica, y Merca.

Pa publico e stacion meteorologico "Nomad" lo ta e obheto mas atractivo di e exposicion. Na e conferencia ta participa mas di tres cientifico y specialistanan for di 71 pais. Secretario general Oe Thant lo inaugura e conferencia aki tambe. President di e conferencia ta profesor Vasily Emelyanov. Ta di prome biaha cu un Ruso ta presidi e conferencia aki.

Aruba a pidi parti den "Alianza pa progreso"

ORANJESTAD, 1 sept. - Diadomingo atardi a regresa senjor Clinton Whitfield, presidente di Camara di Comercio di Aruba, kende hunto cu senjornan Arturo M. Arends y Jossy de Cuba, a assisti na e di diez cinco convencion Pan Americano di camaras de comerciodi Las Americas. E convencion aki cual a tuma lugar for di dia binti tres te dia binti siete ultimo na Bogota a worde assistipa representantenan di tur paisnan Mericano y di Caribe. Durante di e convencion aki a worde delibera y descuti hopi ariba e comercio di y entre e paisnan Mericano. Un punto sumamente interesante pa Aruba cual a worde manda aden durante e convencion menciona ta e resolucion pa Aruba, Curacao, Surnam y Jamaica worde considera pa tambe hanja e yudanza for di e "alianza di progreso", cual te na e momento aki ta pa e paisnan Pan--Americano. E peticion aki a worde haci na e representante Mericano kende na su banda lo percura pa esaki yega na presidente di e "alianza pa progreso", kende di su parti lo percura pa e peticion aki yega na gobierno Mericano. Durante e convencion aki sr. Arturo Jeserun di Curacao a worde eligi como segundo vice presidente di camara de comercio de las Americanas.
Alavez a worde anuncia tambe cu na 1967 e convencion aki lo tuma lugar na Corsow.

Lectura interesante den club Boneriano

ORANJESTAD, 1 sept. - Diaviernes binti ocho di agosto P. V. a tuma lugar den club Bonaireano un interesante lectura. E lectura aki tabata acargo di sr. Michael Kuiperi, hefe di departamento di Turismo na Aruba. Tabe sr. S. Luydens di Lago e anochi aki a percura pa un pelicula "un bishitana vaticano". Promer cu e lectura a cuminsa e presidente di club Bonaireano ser. Moises St. Jago a yama e presentenan bon bini y a gradici senjor Kuiperi pa su cooperacion.
Durante sudiscurso senjor St. Jago a mustra ariba e importancia di e lecturanan. Den su lectura senjor Kuiperi a mustra quipapel turismo por hunga pa un pais. Cu varios ehemplonan claro el a duna un splicacion di e importancia di tal industria.

Michael Kuiperi ta papia pa APA

ORANJESTAD, 1 sept. - Pa diahuebes dia tres venidero accion progresista Aruba (.A.P.A.), lo tene un lectura den Sociedad Bolivariana cual lo ta na acargo di senjor Michael Kuiperi, hefe di Departamento di Turismo di Aruba. E tema di su charla lo ta " e necesidad di un plan di turismo na Aruba. Despues di e charla lo tin oportunidad pa haci pregunta na sr. ...Kuiperi tocante e tema

---

E islanan Malta y Gozo a sufri danyo di tempestad cu seguncalculo ta acerca un balor di un millon 750.000 florin Antillano. Centenares di casnan ta bao di awa. Un homber bieu a perde su bida



Aparentemente e ola di calor cu ta pasa over di Ulanda no ta stroba e señorita aki. Bisti den Monokini y cu un Coca Cola banda di dje e ta wak un bon bista riba e onda di calor.



Serca distrubionan di religion na Saigon diabierne e oficina di un diario catholico a ser cende na candela. Riba e portret nos ta mira con un Molotov-cocktail ta cai den caya mei-mei di polis y un multitud excita.

Noticianan di Polis

ORANJESTAD, 1 sept. - Diasabra ultimo a worde avisa na polis cu for di den un cas na Oranjestad, ladronnan a bai cu un suma di como dos cien florin. E placa aki tabata den un tas den cas. Recherche ta investigando e caso.

Diadomingo marduga asistencia di polis a worde pidi banda di un club na Savaneta caminda algun "chusma" tabata haciendo bochincha y desorden alavez usando palabranan cu ta dificil pa kere cu nan a sinja na cas. Patrouilla cu a acudi na e lugar a hanja un diez hende kendenan tabata den e becindario menciona. Ora cu polis a soma nan un di nan a sinti su mes masha fuerte y a habri boca mucho grandi pa polis. Algun klop bon fuerte cologa ariba dje a pone baha na awa sin sa. Despues di esaki tur cos a bira calma atrobe.

Diadomingo mainta banda di un cuarto pasa di nuebe a worde avisa cu un bringamento a tuma lugar den Bernhardstraat na San Nicolaas. Patrouilla cu a acudi na e lugar a hanja e caballero A.G. di binti tres anja kende a worde hinka pa e dama N.G. di diez nuebe anja cu un chuchu. E victima kende tabatin un corta di siete centimento na su bariga promer a worde hiba dokter kende a conseha pa transporte cu ambulansa pa San Pedro Hospital. Aki e victima mester a worde opera.
Sin embargo su situacion no ta critico. Investigacion a mustra cu e dos persona nan aki banda di nuebor a pega un pleito cu otro. E caballero den su rabia a coi un pida piedra y a ataka e dama cu esaki. E dama ariba su turno haciendo uso di un chuchu a ataka e caballero cu e resultado menciona.

(Sigui lesa pag. 4.)

E pelea pa titulo middleweight Nando-Johnson dia 9 di oktober

Segun informacionnan obteni di promotor Johan Stefanie, kende anjanan pasa a yega di trece hopi interesante programanan di boxeo profesional na nos isla den e awe den estado di decadencia Swingsters Square Garden, el a logra un acuerdo cu e dos pugilistanan antiyano Sugar Boy Nando di Aruba y Jack Johnson di Corsow pa un pelea pa e titulo di peso medio di Antiyas Hulandes. E acuerdo aki a worde logra diaDomingo pasa. Den oranan di mainta, promotro Stefanie a yega na acuerdo cu e campeon Sugar Boy Nando, mientras cu den oranan di atardi el a haci meskos cu e retador curazolenjo Jack Johnson. Esaki tabata di transito na nos isla procedente for si Merca.

Como fecha pa e interesante pelea di 15 round a worde fiha diaVierna dia 9 di oktober 1964. Y e lugar ta Wilhelminastadion na Aruba. Pa e ocacion aki, promotor Stefania lo percura pa transportacion completamente gratis pa e fanaticonan for di San Nicolas cu lo desea di bin presenta e pelea titular na Playa. Diferente bus lo corre e ruta especialmente e anochi ey pa trece y hiba e fanaticonan. No ta promer biaha cu esfuersonan a worde haci pa presenta e pelea aki awor cu Nando ta na nos isla atrobe. E biaha aki si, segundeclaracion di promotor Stefanie, un acuerdo a worde realisa ariba e punto su semper a trece problema, esta e parti financiero. E campeon a firma pa un cierto procentahe di entrada cu garantia di un cierto minimo. E retador Johnson a bin na acuerdo pa un suma fiho. Den e dianan aki e contractnan necesario lo worde firma pa e dos pugilistanan. Indudablemente e encuentro aki lo goza di un interes enorme cerca e faticonan di boxeo di Aruba y te hasta tambe di Corsow. Na Aruba ta hopi tempo cu no a worde presenta un interesante programa di boxeo profesional, y esaki talvez por ta principio di un otro era progresivo di e boxeo local.



Sugar Boy Nando e Campeon

Johnson den su ultima estadia na Merca a bringa den tres ocacion ganando dos y perdiendo uno. Durante su estadia di algun ora na Aruba diaDomingo, el a declara cu e lo prepara su mes intensamente pa su pelea contra di Nando dia 9 di oktober y cu e lo no tuma ningun otro pelea promer cu esey.

Nando en cambio tin un compromiso contra di e Americano Burford dia 10 di Augustus na Corsow. E Americano Burford a enfrenta Johnson caba varios luna pasa y a bira victima di loke e prensa curazolenjo mes ta cualificia di un home-town decision.

Tambe Burford a enfrenta Kid Fenton, e homber silencioso di Village, den un interesante pelea cu a termina na fabor di e Americano. Na final di e pelea aki Burford tabata tin masha palabranan di elogio pa Fenton. Pa su interesante programa di dia 9 di oktober, promotor Stefania tin palabranan di elogio pa Fenton. Pa labra tambe caba e dos protagonistanan di e pelea semifinal. Hunto cu Johnson a viaha dor di Merca Black Shadow, y esaki a bai di acuerdo pa enfrenta e zurdo Kid Zorzal den e semifinal di 10 round. Resto di e programa lo worde yena cu algun pelea di 6 round, cualnan ainda no ta definitivo. Segun su propio declaracion, promotor Stefanie, ta considera e programa basta caro. E ta spera sinembargo cu e fanaticada di boxeo lo acudi den gran numero pa presencia e pelea aki.

JACK JOHNSON
MIDDLEWEIGHT CHAMP
CURACAO, N.A.
(JAIME MARGARITA)

Jack Johnson e Retador

VOLUNTARIONAN TA BAI PA TSJOMBE

JOHANNESBURG, 1 sept. - Un portavoz di e oficina di recrutacion pa voluntarionan blancu pa ehercito Kongoles, na Johannesburg, a bisa cu for di dia di inauguracion dialuna di e oficina centenares di blancu a presenta. E oficina ta abri e fin di siman aki pa por caba di atende e enorme cantidad di hobennan cu ta presenta. Diasabra anochi sesenta blancu a bolbe sali pa Kongo pa bringa pa Tsjombe.

Dialuna un segunda oficina di recrutacion lo worde inaugura na Durban, bou di direccion di David Morgan, un ex luchador den tempu cu Tsjombe tabata president di Katanga.

Entre e personal cu a worde acepta, tin algun piloto cu ta bai gana algun mil florin pa luna. General di brigada Jan Robbertze a bai Leopoldstad den fin di siman. Un corant di Johannesburg a scribi di a haya informe di bon fuente cu Robbertze ta haya vigilancia riba provision pacifico, entre cual material medico, cu Sur Africa a manda Kongo.

Asalto contra di bida di De Gaulle

PARIS, 1 sept. - En coneccion cu noticianan den prensa Frances tocante un intento fracasa pa comete un asalto contra bida di president de Gaulle na Toulon, e minister Frances di interior no kier duna ningun comentario.
Nan ta bisa unicamente cu ta awor e investigacion a cuminsa y cu e ta na encargo di parket di Toulon. Pero pa e periodistanan specialisa no tin ningun duda, cu servicio di seguridad na Paris ta investiga tur informacionnan di Paris minuiciosamente pa por stipula si berdaderamente tabatin un intento contra bida di president De Gaulle.
Segun expertonan e bom cu a worde descubri ayera den un potji di flor den caya di Toulon tabata eynan diferente dia caba.
E mesun expertonan a stipula cu e constructor di e bom positivamente mester tabata na altura di technico di radio.
E incidente cu a causa cu e bom a worde descubri a crea e pensamentu di un asalto.
Un guardia ayera a mira un auto para na potji grandi di flor, na entrada di un monumento. Algun secundo despues el a mira un vlam grandi. E auto cu ya tabata algun meter mas leu, a bolbe para manera cu e mane- [illegible] jador kier a sigura su mes cu e bom explota. El a disparce rapidamente. E candela a worde paga cu awa.
No muchu leu di e potji di flor ey De Gaulle a worde ricibi algun dia pasa. E pregunta ta awor cu e bom tabata den e potji ey prome cu fecha di bishita di De Gaulle. E fracaso di e asalto lo por worde acredita na e hecho cu jardineronan tabata muha e matanan den e potji continuamente. y cu awa a muha detonador di e bom, doo r di cual e no a explota.

Mas trankilidad na Sur Vietnam

SAIGON, 1 sept. - General majoor Khanh a nombra dr. Ngoeyen Xoean Oanh, un ex profesor den economia na universidad di Harvard, como prom e minister interino den su gobierno.

General Khanh mes lo mester tuma basta dia di sosieguy hasta ta bou di tratamentu di dokter.
Ngoeyen Xoan Oanh - conoci pa e Mericanonan como Jack Owen - a participa na un mitin cu prensa cu ainda general Khanh ta premier.
Circulonan bon informa na Saigon a desmenti noticianan cu general Khanh a worde destitui pa e dos otro miembronan di e triunvirato.

Segun e circulonan ey Khanh ta ocupa un posicion fuerte ainda. Entre tantu bida diaria den e capital a bira poco mas tranquil atrobe.

E cantidad di morto cu e desordennan di e ultimo dianan a causa ta worde calcula na binti mientras cu tabatin un gran cantidad di heridonan.

Dr. Oanh ta un economista prominente, cu prome tabata traha na Harvard University y despues serca Nacionnan Uni. Despues cu e gobierno di Diem a cai anya pasa, el a regresa su pais.

El a bira vice-premier pa asuntunan economico y financiero den gobierno di Khanh. El a nace na Noord-Vietnam, ta un Budista, pero no ta simpatica cu partidonan politico.
For di e ciudad Hue den central Vietnam a bini e noticia, [illegible] pular a worde establece eynan pa un grupo di profesornan Budista di universidad di e ciudad. Parse cu e intento di e comite ta pa forma un gobierno civil nobo. E lider di e grupo parce ta dr. Le Khac Goeyen, cu anya pasa tabata dirigi profesor y estudiantenan contra e gobierno di Diem. E comite kier tene dentro di algun siman un convencion nacional na Saigon pa trata na eligi un gobierno civil.



Celebracion aniversario di liberacion di Turkia

ANKARA, 1 sept. - Cu fotonan grandi di Kemal Pasja Ataturk, fundador di Turquia moderno, y un gran cantidad di bandera y banderin Ankara ayera a celebra e di 42 aniversario di e ataque grandi cu a pone ehercitonan Griego baha na laman, despues cu na anya 1922 nan a ocupa Antolia. Premier Inonu, otro lidernan di goberno y miembronan di cuerpo diplomatico a mira e parada tradicional den hipodromo den capital Turco, mientras cu formacionnan di avionnan tabata pasa. Tambe na Istanboel y otro ciudadnan Turco e dia nacional di fiesta aki a worde celebra.
Entre tantu alcalde di Izmir, Osman Kibar, a declara cu e irregularidadnan cu tabatin ant ayera nochi den su ciudad lo worde investiga. Durante e demostracionnan aki nan a herida 27 persona, di cual shete polis y 81 persona a worde arresta. Gobierno Turco a duna orden ayera pa sera e exhibicion internacional na Izmir pa tempu ilimita despues cu anta ayera tabatin irregularidadnan. Ayera soldanan a tene warda na entrada di e exhibicion, cu anta ayera tabata exigi pa no ha banderanan di Union Sovietica, Merca y Egypto, a worde plama for di otro cu spuit di awa. E pabellonan di Egypto, Bulgaria y Checoslovaquia tambe a worde destrui ayera.
Premier Inonu ayera a haci un yamamentu na radio pa respeta ley. E gobierno Turco lo no acepta un plan pa Chipre cu ta inaceptable pa pueblo Turco y parlamento, asina el a bisa.
E gobernador di provincia Izmir, Dakolay, cu nan ta investigando con grandi e danyo cu a worde causa diasabra ta, y cu gobierno Turco lo cubri e gastunan.

Promer aniversario di federacion di Malasia

LOEALA LOEMPOER, 1 sept. - Ayera e prome aniversario di federacion di Malasia a worde celebra cu fiesta, defilenan, fiestanan popular, recepcion oficial y oracion.
Premier prins Abdoel Rachman a dirigi un discurso na pueblo di Malasia en coneccion cu e aniversario, den cual el a condena e ataquenan hostil di Indonesia contra Malasia. E accionnan hostil y desaprobativo di Indonesia, invasion, agresion, - actividadnan destructiva y sabotage, no por a quibra nos confianza den nos nacion, su pueblo y su bom causa, asina e premier a bisa.

E pueblonan den vecindario di Nueva Delhi, capital di India, te ainda ta sufri di inundacion. Mas di 2.000 mil hende ta worde evacua, pa medio di sesenta boto. Segun calculonan oficial e danyo a consecuensia di e inundacionnan ta acumula mas di 1.750.000 florin antillano.

China ta acusando Rusia di ta duna Merca yudanza

PEKING, 1 sept. - China comunista ayera a causa Union Sovietica di ta duna berdadero yudanza na e intento di Merca pa intervencion na Sur Vietnam via di Nacionnan Uni, asina e agencia di prensa Nueva China a scribi. Den e carta, China ta puntra, con ta posibel cu e Leninistanan Marxista por firma acuerdonan cu Union Sovietica, mientras cu Union Sovietica ta sigui e politica anti comunista, anti- revolucionario, dirigi contra e pueblo.

E carta ta e mas recien correspondencia entre e partidonan Chines y e partidonan Ruso Sovietico tocante e yamamentu Ruso pa tene un conferencia comunista internacional mei mei di otro anya.

Segun ta bisa e ultimo carta di Union Sovietica ta caba cu tur posibilidad pa demas deliberacion tocante e proposicion ey y ta duna orden pa un quiebra abierta den e movimentu comunista. E ultimo carta ta bisa cu e carta di China fecha dos dia anterior no ta haya ningun atencion y Union Sovietica ta keda surdu pa e oposicion di hopi partido hermano contra un reunion pura cu lo por causa un quiebra. Segun e ultimo carta Union Sovietica cu organisacion di e reunion ey, automaticamente e intencionalmente ta scoge caminda di su propio caida.

NOTICIANAN DI POLIS

(Continuacion di pag. 1.)

Diasabra merdia banda di un cuarto pa diezdos e autonan A-5513 y A-6611 maneha pa respectivamente E.D. y B.S. a dal ariba otro den Boerhavestraat na Oranjestad. Danjo material cu a worde causa pa choke aki ta total 550 florin.

Diadomingo banda di un cuarto pasa di cuatro atardi e chauffeur J.R. di auto a-4246 a sali for di un lorada den Franse Pas y a subi algun peidra grandi. E banda abou di e auto a worde golpia basta hopi causando un danjo material di dos mil cinco cien florin.

Segun ta worde declara pa e chauffeur e accidente a sosode door di un descuidado pa su parti.

Resultadonan di e junior league

ORANJESTAD, 1 Sept. - Durante e weekend a worde hunga tres partido di e campeonato di junior League. Diasabra atardi Hilton a gana di St. Jan Knapen cu anotacion di seis carrera pa cuatro. Hilton a conecta cinco hit y comete un error, Sta. Jans Kampen tabata tin seis hit y a pifia cuatro biha. Pitcher ganador tabata Jesus Rodulfo, kende tin awor dos gana y tres perdi. Pitcher perdedor tabata E.Zieck, kende tin cero gana y un perdi riba su nomber. E promer wega di diadomingo a bai entre Wilson y Brazil, partido cu a keda empata na ocho carrera y mester a worde para pa motibo di e limite di tempo. Wilson tabata tin nuebe hit y tres error, mientras cu Brazil tabata tin cinco hit y cuatro error. E partida aki lo mester worde hunga di nobo. Coco Rico a derota Anton Hunin cu anotacion di diezdos pa cinco den e segundo wega di diadomingo. E ganador a conecta cinco hit y pifia tres biaha, e perdedornan a conecta nuebe y pifia cincu biaha. Ronald Ridderstaat, cu tin awor cinco gana y cero perdi, tabata e pitcher ganador y mientras cu Angel Werleman a resulta perdedor. Esaki tin cero a gana y un perdi.



diadomingo anochi a yega Aruba e architectonan Bos y Schrama di Leiden Hulanda, kendenan ariba encargo di B.C. di Aruba a traha e sketchnan pa e hospital nobo. Ariba e foto nos ta mira di robes pa drechi, senjor P. de Moulin di DECO, architectonan Bos y Schrama. Na nos isla e architectonan lo delibera cu B.C. tocante e projecto menciona.



Barbara Werle ta un starlett di cine. Awor aki e ta studiando y tumando lesnan di actuamentu, mientras e ta sperando riba e gran dia. Barbara su fervorta notable ora e ta corre, bisti den bikini, riba un terraza di Sunset Strip.

Miss Curacao, Ciudadano Honorario di Miami

Esakinan ta un carta, acompañá pa un certificado, qu a ser enviá pa alcalde di Miami na Srta. Iris de Windt, den cual e ta pone Miss Curacao na altura di cu ela ser nombrá ciudadano no honorario di Miami.

Miss Curacao tambe a ricibi diferente cartanan di aprecio mas, entre otro di e fabrica di cosmeticos Coty y di fabrica di Coca-Cola, cual durante henter e aña venidero, lo regala Srta. de Windt un caha di Coca-cola tur siman.

The City of Miami Beach
bestows the Title of
Honorary Citizen
with all the honors, privileges and prerogatives pertinent to this official recognition to:
Iris Anette de Windt
Miss Curacao
In virtue of her efforts to promote and increase the cultural and economic relations between her country and this city.
In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the City of Miami Beach to be affixed at City Hall this 28 th day of July AD 1964.

Attest:
Mayor

OFFICE OF THE MAYOR
CITY OF MIAMI BEACH
MIAMI BEACH, FLORIDA
August 17, 1964

MIAMI BEACH MARCH 26th 1915
MELVIN J. RICHARD
MAYOR

Miss Iris Anette de Windt
"Miss Curacao 1964"
Mahaaiweg 11
Willemstad, Curacao

Dear Miss de Windt:

On behalf of the City of Miami Beach it gives me great pleasure to enclose an Honorary Citizen Certificate as a memento of your visit in our city, where you participated in the "Miss Universe Beauty Pageant".

We were honored and proud to have had you as our guest.

Kindest regards.

Cordially,

Melvin J. Richard
Mayor

J.Schouwe president di P.O.V.A.

ORANJESTAD, 1 sept. - Diadomingo ultimo a tuma lugar na P.O.V.A. centrum na Pova Beach un picnic di famia pa miembronan di e club menciona. Antes di e picnic aki tabatin e nombramento oficial di senjor J. Schouwe, comisario di polis na Aruba como presidente di e club menciona. Senjor Schouwe cu esaki a bira succesor di senjor C. de Jager, ex-comisario na Aruba kende a worde translada pa Corsow.

DOS MIEMBRO NOBO DEN DIRECTIVA DI CLUB SURNAMENJO

San Nicolaas 1 sept. - Durante di un reunion di club Surnam ultimamente dos miembro nobo a word e eligi pa tuma puesto den e directiva. Esaki pa motibo cu dos otro miembro door di circumstancianan mester a baha for di nan puesto. E dos caballeronan cu e keda eligi ta R. Lo A Joe y P. van Niel.

Diadomingo ultimo e premionan pa e ganadornan di è exhibicion di pintura di e muchanan di Club Surnam a tuma lugar. En total como sesenta y cuatro mucha di cinco pa diezsiete anja a tuma parti cu cien y tres dibujo. Un bunita initiativo pa e muchanan.

St Franciscus groep a celebra 25 anja di nan existencia

ORANJESTAD, 1 sept. - Ultimamente e grupo di padvindernan di St. Franciscus na Oranjestad a recorda e echo cu nan ta existi binti cinco anja na nos isla. Na ocasion di e jubileo aki varios verkennernan di promer tempo a worde invita pa assisti na un buffet na e troephuis di St. Franciscus caminda alavez tabatin un programa special di conmemoracion di e echo.

Na e celebracion aki tabata presente entre otro señor J. Schouwe comisario di polis na Aruba y alavez un gran lider ariba tereno di padvinder y verkennerij na Antillas. Durante e anochi aki tabatin varios orador. Entre otro a dirigi palabra señores Boudens, Schouwe y Rosendo Tromp. Esakinan tur a recorda e añanan y trabaonan di establecimento di un grupo di verkennerij. Palabra di gradicimento na esakinan a worde dirigi door di e actual groeps leider señor J. van Steen. Señor Carlos Kelkboom kende tambe tabata un di e promer lidernan den e grupo di St. Franciscus na Oranjestad e anochi aki a presenta varios pelicula tuma añanan pasa durante di cierto evenementonan di St. Franciscus groep. E peliculanan cual tabata tuma binti cinco aña pasa door di señor Kelkboom a mustra instalacion di varios lider y assistentenan, tambe un defile etc. Segun un lista cu nos a ricibi di lidernan y miembronan di binti cinco aña pasa di St. Franciscus groep, tin varios personanan conoci awendia cu tabata den e grupo aki. Pa duna un impresion nos lo publica esakinan aki bao. Binti cinco aña pasa e St. Franciscus groep tabata forma como lo siguiente:

Sr. J.M. Arends, Oudbaas, sr. Rolando de Palm, Baas.
Miembros : Machi Luidens, - Joaquin Kelkboom, Fiki Coronel, Chirino, Milo Croes, Basilio Kelly, Henry Lacle y Leo Carillo.

Verkennersgroep:
Hopman alavez groepsleider, sr. Frans de Wever; Vaandrig sr. Carlos Kelkboom:
Miembros Modesto Oduber, Jules Bonifacio. Maiky Wever, Daniel Oduber; Jenny Arends, Lesier, Eric Croes, Maikel Lacle, Palm, Jonchi Luidens, Maiky Boekhoudt, y Mirto Lacle.

Welpen Horde: Akeela; srta. T. Van Boekhoudt (Awor sra. T. Kelkboom van Boekhoudt) Bagheera: srta. A. Lemmen (sra. vuida Annie Tonk Lemmen).
Miembros: Primo Oduber, Adri Arends, Toti Arends, Federico Wever, Portillo Arends, Calil, Dolfi Oduber y Jossy Lacle. Aalmoezenier tabata pater Boradorie.

La Reina y tres princes na Ulanda

SOESTERBERG, 1 sept. - Reina Juliana y e prinsesnan Beatrix, Margriet y Christina a regresa Ulanda ayera tramerdia di un vacacion den e residencia Real na Porto Ercole Italia. Prins Bernhard actualmente ta na Tanganjika (Afrika).
La reina y e tres prinsesnan a biaha cu dos Friendship: La Reina y prinses Margriet a biaha huntu. E dos otro prinsesnan tabata den e otro avion.

Marlboro campeon di baseball "A"

(Di nos redactor deportivo)
Guia pa bon pitcheo di su estelar Victor Albus, e novena di campeon di clase a contra di Little Rock.
Diahuebes dia 27 di agosto Marlboro a gana e promer wega di un serie di tres cu anotacion di nuebe carrera pa cuatro. Diadomingo nan a ripiti cu triunfo e biaha aki di diezcuatro pa uno.
Marlboro a conecta total di diezdos hits y a comete tres error. Little Rock tabata tin apensa cuatro hit y a comete siete error. Pitcher ganador tabata Victor Albus, perdedor R. Rasmijn. Cu e triunfo aki pues Marlboro a bira campeon di baseball clase A, mientras cu Little Rock a keda den segundo puesto.

Awor Marlboro a hanja e derecho di hunga weganan promocion-degradacion contra di e equipo cu termina den ultimo puesto di e campeonato di classe doble A.

COLOMBIA Y ARGELIA PA TOKYO

Los Angeles, -- UPI -- Comision Atletica di Estado di California ayera a cuminsa un investigacion di e pelea cu tantu biaha a worde suspende entre e hapones Masahiko "Fighting" Harada y Jesus Pimentel di Mexico.

E pelea cu tabata señala pa april ultimo a bolbe worde suspende pa dia nuebe di september. Finalmente a worde suspende pa e empresa Civic Boxing Enterprises na cuminsamentu di siman pasá.

E prome aplazonan a cuminsa ora Pimentel tabata kehà di enfermedad.
Despues Harada y su manager Takeshi Sasazaki a bisa cu nan ta cansa di tantu biahamentu y a bai Hapon bek.
For di Hapon nan a anuncia cu nan lo biaha pa e fecha di dia nuebe di september y a denuncia cu e contract cu e mexicano no tin balor.

TENNISTANAN ARUBANO TA INVITA PA CORSOW

(Di nos redactor deportivo)
ORANJESTAD, 1 sept. - Di bon fuenta nos a worde informa cu directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a ricibi un invitacion for di e bond di tennis di Corsow, pa manda dos tennista pa tuma parti den encuentronan cu lo tuma lugar meimei di e luna aki na Corsow contra di Surnam. E torneo aki lo tuma lugar for di diezcuatro te binti di september y ta e di dos biaha cu lo tin encuentronan di tennis contra di Surnam. Na e promer ocacion unicamente hungadornan di Corsow a hunga contra di Surnam na Surnam. Tabata e intencion e biaha aki di forma un torneo cu participacion di Venezuela tambe, pero e planan aki mester a worde cambia. Como cu ta unicamente dos hungador di Aruba ta worde solicita ta muy probablemente cu e dosnan Arubanonan cu lo tuma parti na Corsow lo ta e campeon y subcampeon di Aruba, Janny - Brokke y Nel Harms. Nan lo duna e team cu lo enfrenta Surnam, un caracter mas antillano, ya cu no ta unicamente hungadornan di Corsow lo ta den accion e biaha aki.



RESIDENCIA : NEW YORK STATE -- Secretario di Husticia Robert F. Kennedy a huur e cas colonial aki serca Philip Hulitar, un diseñador di moda, na Glen Cove, Long Island, N.Y. Bobby Kennedy lo muda cu su famia for di Washington tan pronto qu e renuncia di su puesto den gabinete pa busca e puesto di senador pa New York.

U Thant ta pidi pa tuma medida pa evita desorden

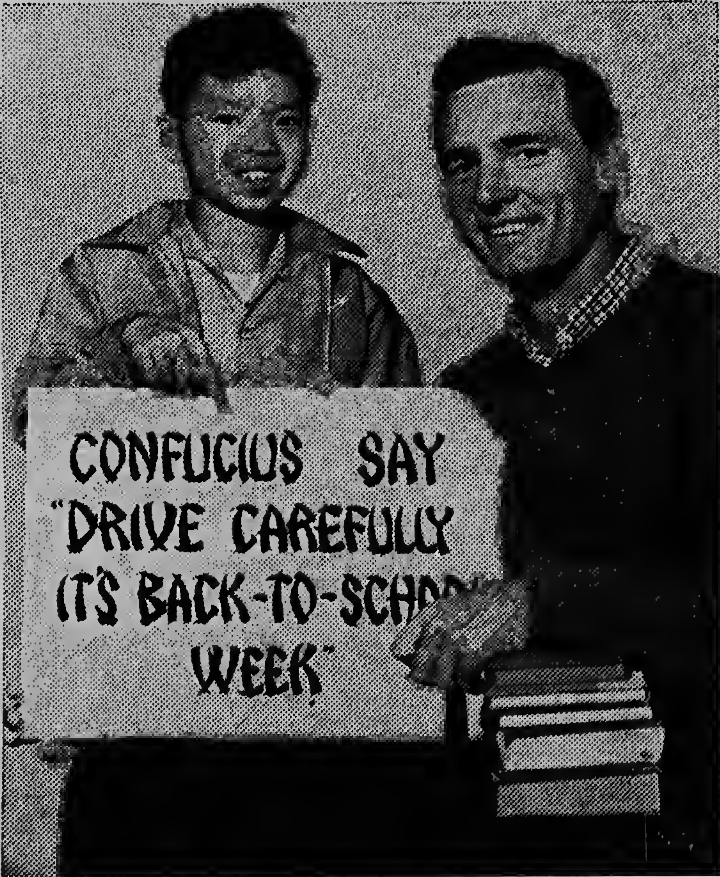
NEW YORK, 1 sept. - Secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni a entrega conseho di seguridad un relato den cual e ta atende e asuntu di cambio di e trupanan Turco na Chipre.
El a adverti contra e posibilidad di un crisis nobo y peligroso cu lo por desarolla riba e isla cu lo por causa conflictonan serio. Oe Thant a bolbe haci un yamamentu urgente riba e dos gobiernonan en kestion pa tuma medidanan, cu lo por evita un repiticion di e bringamentunan na Chipre.
Ayera Oe Thant a delibera na Ginebra cu e ex minister Mericano di exterior, Dean Acheson, e diplomatico Turco Nihat Erim y cu e representante Griego Dimitri Nicolasreisis. Ningun di nan quier a bisa algu tocante locual a worde atende.
Na Londen e minister Ingles di exterior a delibera cu e embajador Mericano eynan. Nan a studia e situacion na Chipre durante 40 minuut.
Un multitud di algun dies mil persona a participa na un reunion hubenil den parque di universidad na Ankara unda diferente orador a agentua cu Turquia den e asuntu Chipre mester hiba un politica independiente. No tabatin incidentenan.

E reunion na Ankara tabata organisa pa estudiantenan Turco y tabata intencion como un protesta contra e politica Mericano relacion cu Chipre. E oradornan a critica Union Sovietica tambe. E minister Turco di exterior ayera a bolbe ricibi un nota Turco pero esaki no ta presenta perspectivonan nobo den e asuntu. Asina un portavoz di e ministerio a participa.

Di fuente Turco na Chipre ta worde informa, cu e trupanan Turco a sigui cu preparativonan pa nan salida dialuna awor, aunque cu gobierno a dicidi di suspende e cambio di e trupanan pa un termino corticu.

Gobierno Chipriota a laga Turquia sa cu e cambio di 250 militar Turco lo worde admiti. Un portavoz di Nacionnan Uni a participa cu ayera y awe seis avion desconoci a worde sinyala riba noordwest Chipre y cu cuater bapor no indentifica tabata na altura di Kato Spyrgos na e parti noordwest di Chipre.

E vice president Turco Chipriota, Kutschuk, a keha serca e comandante di e trupanan di Nacionnan Uni, general Thimaja, tocante e bloqueada cu gobierno Chipriota a pone contra e Chipriotanan Turco. El a bisa cu e paquetenan di cuminda cu Cruz Roja ta duna den algun pueblo Turco Chipriota ta suficiente pa solamente mil caloria pa dia, locual ta cuater cien caloria menos cu e nazinan tabata duna den na campamentunan di concentracion den tempu di guerra.



Confucius por a bisa o laga di bisa e cos aki, pero e conseho ta bon di tur manera. Riba e foto aki Dennis Weaver y Ricky Der, estrellanan den e serie nobo Kentucky Jones, ta hasi un tiki propaganda pa seguridad riba caminda.

TREGUA DI DOS LUNA ACORDA PA ESTUDIANTENAN VIETNAMES

Saigon, -- UPI -- E embahador di Merca na Sur-Vietnam, Maxwell D. Taylor, a dirigi su mes pe centro di recreo Daplat cu e fin pa determiná si general Nguyen Khanh ta sigi gobernando e pais agitá aki di Asia-Sud-Este

Taylor ta trata na haña precisamente quen ta e persona qu en realidad ta na poder actualmente den e gobierno di Saigon, despues di un siman di luchanan di caracter civil den cayanan y un desarrollo masha complicá di e acontecimientonan politico.

Di su parti, e studiantenan organisadornan di e disturbionan na Saigon a anuncia den un conferencia di prensa di qu nan ta mira posibilidad di un tregua di dos luna den su demostracionnan contra di Gobierno. Por lo tanto, nan lo no tene manifestacionnan durante e periodo ey, asina nan a informá.

Den fuentenan bon na altura nan a bisa qu kizas e guerrilleronan comunista di Viet Cong lo trata na probecha di e situacion pa duna un ofensiva na gran escala contra puestonan avanza di gobierno den henter e pais.

Den algun puntonan funcionario vietnames a bandona nan puestonan pa tene e sucesonan leeuw for di nan mes, segun nan a informá.
(Na Washington, e secretario di estado norteamericano Dean Rusk, a bisa ayera qu e agitacion politica na Sur-Vietnam no tin nada que ver cu e lucha contra e guerrilleronan di Vietcong, qu ta ser respaldá pa Merca, y qu no tin cambio den Gobierno di e pais asiatico. Nan a bisa qu e gobernantenan qu a encarga nan mes cu e poder di e pais, despues qu Khanh a baha, tabata sigur di qu Khanh awor lo a bai ocupa e puesto como prome ministro pa un tempu corto).

Khanh, quende a entregá su mando como presidente despues di e demostracionnan realisá contra di dje pa studiantenan, a bai Dalat siman pasá.
Dalat ta situá den e parti norte di e capital y ta e tradicion ciudad di retiro den contingencia nan politica similar. Diasabra Nguyen Xuan Oanh, miembro no masha conoci di e gabinete, a bisa e periodistanan qu e mes lo actua como prome ministro interino mientras qu Khanh lo recuperá di "cansancio fisico y mental" na Dalat. Den fuentenan diplomatico nan ta considerá qu Oanh ta solamente un substituto di emergencia, sin base pa eherce poder.

"Khanh ta prome ministro di e pais aki y nos ta respaldele den e posicion ey," asina un funcionario haltu norteamericano di United Press International a expresá. Aunke ela renuncia presidencia, nan ta kere qu Khanh ta mantené su puesto como prome ministro.

Caso stranjo

ORANJESTAD, 1 Sept. Diasabra mainta polis a worde avisa cu un robo di Fl. 1.150,-- na papel y plata, un buki di spaar cu Fl.8.000 y un cheque di Fl.500,-- a tuma lugar.

Pero e donjo di tur e suma aki no mester di a preocupa su mes mucho largo como cu banda di mer dia e por a anuncia na polis cu el a hanja tur loke cu el a perde atrobe ariba e stupi di su cas. Donjo y polis no ta compronde e asunto mucho bon. Pero recherche ta investigando e "misterio".

ROBO DI OCHO MIL FLORIN NA GOBIERNO

ORANJESTAD, 1 Sept. E ultimo week-end, ladron of ladronan a logra habri e safe di Eilandsontvanger y a somenta cu un suma di como ocho mil florin. E placa aki tabata pa paga na pobernan. Recherche kende ta investigando e caso ayera ainda tabata dilanti un " misterio " cometi na un manera casi incomprendibel.
E ora of dia cu e robo cual a worde descubri diadomingo no ta conoci ainda. En todo caso ta sigur cu el a tuma lugar entre diasabra merdia y diadomingo mainta ultimo. Tampoco no ta sigur ainda pa unda e ladron of ladronan a drenta e edificio. En berdad ta asina cu varios porta di e ofincina di Eilandsontvanger J.N. J.Rojer ta forza, pero ta worde soponi cu e bishitantenan a drenta e lugar via di un buracu habri di aircondition. E placa cual nan a bai cu ne tabata den e safe di e kassier Edwin de Cuba. Despues di hopi buscamento e ladronan a hanja algun yabi duplicado cu cual nan a habri cashinan, den cual probablemente nan a sigui hanja e jabinan necesario pa habri e safe den cual e placa tabata. Por lo tanto recherche tin hopi pregunta pa contesta cual nan no por contesta ainda. Un robo di ocho mil, cometi na un manera sumamente stranjo.

Na oktober eleccion board thrift plan

SAN NICOLAAS, 1 sept. - Na luna di oktober venidero lo tuma lugar den compania di Lago na San Nicolaas, eleccion pa e directiva di "Thrift Plan" di e compania. Cumpliendo cu un di e acuerdonan di e combenio colectivo nobo di trabao, un miembro di directiva di I.O.W.U.A., e union di trahadornan di Lago por hanja un puesto den board. Segun nos a worde informa for di banda di I.O.W.U.A. nan presidente, senjor Frans Lodewijk Maduro lo corre companja pa e puesto aki. E puesto aki lo ta esun cual actualmente ta na encargo di senjor Zepp Oduber. Probablemente senjor Maduro lo ta e unico di IOWUA cu lo pone su mes desponibel pa e puesto aki.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ
"DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Aruba Tel:1080 1081, San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "Agi, Murad De Witte Duivel" 18j
Rialto: 8.00 p.m. "Creo en Dios" all
Principal: 8.00 p.m. 1. Schotland Yard Accepts The Challenge" 18j
2. Clue of the Twisted Candle" 18j
Aurora; 8.00 p.m. "Quero morir en Carnaval " 18j
Savaneta: 8.00 p.m. "Kinderen die niet gewenst zijn" 18j

TELEARUBA

05.30 Cartoons
06.00 Sir Francis Drake
06.30 E.V.D.
06.45 Papiamento Newscast (Live) & UPI Newsfilms
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sportnews
07.45 This man Dawson
08.15 Highway Patrol
08.45 English Newscast (Live) & UPI Newsfilms
09.00 77 Sun set Strip
10.00 Dangerous Robin.

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon Dia cu alegria (Instr)
07.30 Noticias Internacional
08.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
08.30 Cumpleanos Feliz
09.00 Noticias Social
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Noticia Internacional
10.05 Musica Varia
10.30 Programma di N.Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
10.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela Repiticion
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na Pap.
07.15 Musica Hulandes
07.45 Musica Norte Americano (Instrumental)
08.15 Novela (Golgate)
08.45 Musica Varia.
09.15 Verzoekplaten Programma.
09.45 Musica Varia
10.00 Sluiting.

ACCIDENTE DI TREIN NA ARNHEM

Arnhem, (Hulanda) -- (UPI) -- Dos trein, un hulandes y e otro aleman, awe a dal den otro frontal banda di Westervoort, y mas di dos dozijn persona a muri of resultá heridá.

Por lo menos cincu persona a muri y 22 pasahero a keda heridá, incluso varios den un estado grave, segun polisnan a informá.

E suceso a tuma lugar riba e caminda di Arnhem y Zevenaar, na un punto na cual e via doble ta convirti su mes den un so pa un crusamento ne brug smal Westervoort. Un trein local fronteriso di Alemania cu tabata dirigi su mes pa Oberhausen pa Arnhem cu un paar di hende y e tabata corre cu tur cu tin ora qu el a dal den un trein diesel hulandes cu tabata biaha di Arnhem y Winterswijk, via Doetichen.

RADIO ANTILLANA

05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den compania di Bo Companiero constante Rafi Radio Antillana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Joel Nieuw
08.00 Espacio pa Ritmo Criollo y Poesia
08.10 Noticia na Ingles
08.30 Musica y consejo dedica na tur nos Automobilistanan.
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Programa dedica na tur Amanan di cas.
09.30 Mejico ta canta pa tur Amanan di cas.
10.10 Noticia na Ingles
10.20 La Macorisana E Internacional Supermarkets.
10.40 Continuasion di Amanan di Cas.
11.00 Programa dedica na Amanan di Cas.
11.15 Noticia na Ingles
11.25 Regalo Musical
12.00 Melodias Antillanas
12.10 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
P.M.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos.
3.00 Music for teenagers
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Programa di Budweizer
05.30 Calypsorama - China Clipper.
05.45 Orquesta di Siman
06.00 Kinderuurtje
06.15 Musica Norte Americano
06.30 Noticia na Papiamento
06.45 Dutch By Radio
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa pa tur Pacientnan den San Pedro y Lago Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (Dial.diar.Diabierna Diasabra).
09.00 Dutch By Radio
10.30 Melodias dedica na Polis Antillano.
10.30 Melodias y Romance
12.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

A.M.
06.00 Peticiones
06.15 E Bijbel Habri
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos Del Cielo
7.15 Bo musica favorita
07.45 El Camino de Victoria
08.00 Gymnasia
08.15 Joyas del Hogar
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica di Banda
09.15 La Voz del Evangelio
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Thoughts On Home
11.00 Chapel of the. Air
11.15 El Pan de Vida
11.30 Melodias di Merdia

P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.24 Thought For The Day
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall.
02.00 Reading Room
02.15 Songs of Zion
02.30 Quiet Hour
02.45 Radio Revival
03.15 World News Headlines
03.20 Ensuenos Musicales
03.45 Musica di Banda
04.00 La Voz De America
04.15 Ultimas Noticias
04.30 Muchanan Pa Cristo
04.45 Noticias Espanol
05.00 Academia del Aire
05.15 Palabranan di Bida
05.30 Children's Corner
06.00 World News
6.16 Bible time
06.45 Listening Post
07.00 All Aboard For Adventure
07.15 Off The Record
7.30 Back to the bible
08.00 Musical Gems
08.30 Nederlandse Nieuws
08.45 Christelijke Liederen
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off

Tokyo, -- UPI -- Colombia y Argelia a inscribi pa e weganan olimpico y e cantidad di paisnan cu a inscribi awor a subi na 96.

E comite organisador di e weganan a anuncia cu nan a ricibi e inscripcionnan aki cu 11 dia di atraso, pero cu e tardamentu ta bini door di correo y Comite Olimpico Internacional lo hasi manera nada no a pasa.

Colombia a informa cu nan lo participa den Atletismo, Ciclismo Esgrima, Tiru, Landamentu y hisamentu di peso.

POSTSLUITINGEN

Anguilla 11.30 - Antigua 11.30 - Bonaire 15.30 - Canada (11.30-15.30) Curacao (9.30)(15.30)- Europa (1) (9.30-15.30)- Guadeloupe 11.30 - Haiti 11.30 - Jamaica 15.30 - Martinique 11.30 - Montserat 11.30 Miami Fla (2) 15.30 - New York (11.30-15.30) Puerto Rico (3) 11.30 Rep. Dominicana 11.30 - Venezuela 15.30.

CUMPLEANJOS

Awe dia 1 di Sept ta cumpli anja e simpatica Senorita Judith Martha, felicitacion ta bini di su mama y tata, su ruman na Caracas Editha Arambatzis, su ruman na Hulanda Lourdes Linders, na Aruba di su rumanan Freddy, Mildred. y Mildred, na Mexico di su ruman Selma Jacobs y familia, tur su amiga y amigonan y demas famia

Dia di 30 Aug a cumpli 1 anja casa Senor Theo Koolman y Senora Maxima Koolman, felicitacion ta bini si nan jiu Leo, nan tata y mama, rumanan, nan Comper Macario Kock, comer Dorilia Koolman y demas familia Koolman y Kock.

STATEN ISLAND TA CAMPEON MUNDIAL LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)
ORANJESTAD, 1 sept. - Diasabra den e final di campeonato mundial di baseball Little League, e novena di Staten Island N.Y. guia pa tremendo pitcheo di San Zacharino a blankea e equipo di Monterey Mexixo cu score di cuatro cero. Cu e triunfo aki e peloteronan di Staten Island a bira campeon di mundo di baseball Little League.

Na e campeonato mundial a participa un total di ocho equipo, cuairo for di Merca, y cuatro for di exterior. Esunan di exterior tabata Montery di Mexico Wiesbaden di Alemania representando Europa, Tachikawa di Japon y Battlefield di Canada. Tabata e campeonato mundial number diez ocho di pelota infantil hunga na Williamsport.

Monica

E ENTREGADORA DI FLOR

NOVELA

No. 22.

Nan a pone eynan y asina ta, cu e ta keda eynan tambe. Conmovi e prome invitadonan ta buig pa e bunita Condesa joven. Nan a worde avisa, cu e Conde a haci un mal matrimonio, pero awor nan a compronde e Conde completamente. Pa tanto bunita asina cualkier hende por cay. Cu furio casi indominable Vera mester a mira con el a worde saluda te na ultimo. Esaki si tabata un sla duro pe, ya cu antes semper e tabata tuma e lugar di honor eynan. Pero ora cu e invitadonan Africano a cana drenta, Vera no por a soporta mas. Atrobe e ta purba pa pusha Monika atras. Despues el a cana para net dilanti dje, y a cuminda e ministro den frances, prome cu Egbert mes a haya chens pa bisa algo. su wowonan ta brilla malicioso, mientras e ta presenta e resto di e famia den frances. Awor si, e ta kere cu Monika lo bay tuma su lugar. Of ainda no? Casi Vera a perde su siguranza, ora cu Monika na su turno a saluda e ministro tambe na frances. Pero esey no por ta possibel! Ora cu tur tabata sinta na e mesa largo bunita dorna, e huesped di honor ta dirigiendo un combersacion anima cu e ama di cas, y foy su miradanan bo por mira cu e ta admire. Y maske con Vera mira, te cu su wowonan por cay di rabia, e no por haci ningun remarca riba e maneranan di Monika. Y tur esaki ta hacie bira mas furioso. Ya ta despues di dies dos or, ora cu un sirviente a bin pidi Monika pa bin un rato den cushina. E cushinera a haya orde pa duna e invitadonan un pida bolo y tambe algun sandwich prome cu nan bay. Pero como e ama di cas ta malo, e cushinera mester di algun yudanza mas. Monika a spanta, ora cu el a tende cu ta net e nan a pidi. Kizas tanta Agatha lo sintie ofendi? Pero sinembargo el a sigui e sirvienta. Dios gracia cu su mama a yega sinje tur cos, y e sa tambe loke el a sinja den e pensionaat na Suisa. Asina ta, cu Monika a duna e cushinera e informacion necesario. Alivia el ta sali di e cushina. Tabata tin un porta smaal, medio habri den e corredor, cu a hala su atencion. E ta mishe cu e man, y ta habri e porta mas hancho. E ta sende e lus, y ta cana drenta. Un kelder di binja. Cantidad di botter den car eda largo, y turtin un homber ariba. Pero...... ta kiko esey ta? E no a sera e porta? Monika ta corda masha bon, cu el a laga e porta medio habri. Su curazon ta bati te den su garganta. Pura pura e ta corre baha e man di e porta. Serra! E ta sacudie, dale, y ta cuminsa grita cu tur su forza. Nada! Esey no por! E ta serra akiden, y siendo cu Egbert ta spera juntu cu e invitadonan. "Habri pa mi! Habri e porta!" e ta grita cu tur su forza. Y den esey e ta tende algo! Unharimento..... y despues voetstap, cu ta cana bay lihe. Y e ora ey Monika a haya sa, ta kende a hinke den e situasion aki. "Bo por sa, na unda mi senjora a keda, Vera?" e Conde a puntre poco despues. El a cuminsa mesnos sigur cu antes. E tabata sintie felis, como tur cos a bay asina bon, hopi mas mihor di loke el a spera. E manera sigur cu Monika a actua a pone bira sorpresa, Ya awor ta casi un ora, cu el a desparce, y door di esaki e ta pone haya berguensa. "Ya esaki ta di dos hende cu ta puntrami pe, Egbert", Vera ta bisa cu bofon. "Y ta kende tabata esun di promer?" el a puntra. Vera por a sospecha con furioso Egbert ta, y un alegria malicioso a podera di dje. E ta contento cu awor e tin chens pa ofende. "Un bon conocido di bo senjora, for di antes. E piloto Gustaaf Binte kier a papia cu ne. Mi ta kere cu antes nan mester ta bata masha intimo cu otro. En todo caso, mesora Monika a bay cu ne. Si, y desde e momento ey mi no a mire mas, ta duel mi, mi muy respetable primo. Pero si e corto ausencia di bo senjora ta e unico deshonor cu bo mester wanta awe, e ora ey mi por bisa cu toch a salibo hopi bon. Pasobra ami ta di acuerdo pa tuma su lugar over y den su nomber, tuma despedida di e invitadonan. Bo por bisa cu el a sinti malo di repente y mester a bay sosega!".

xxx

"Hallo Herbert! Masha poco biaha nos sa mirabo asina trempan! Sintabo, y bo tambe mag come algo cu nos". Alegremente Agathe ta mustra riba su stoel.
"Danki, pero ya mi no tin hamber mas!" "Asina? ya caba tin pleito den e fabrica?" "Wel, bo por jamea sina. Mi mester papia cu Egbert mas pronto possibel. Ya el a lanta?" "Mi Dios! Mitar di e famia a bay caba! Vera a bay Geneve y Egbert a bay na su pabellon di jaag. Asina ta cu bo mester keda satisfecho cu Bertel y cu ami". "Kiko? Egbert a bay sin bisa un palabra?" "Bo mes conoce. Ora cu e tin rabia, mesora e ta busca soledad!" "Ta pa motibo di e historia di ayeranochi cu su senjora?" "Mas of menos! Pasobra su senjora no a bin despedi di e invitadonan!" "Esaki si ta un storia! Bertel a bisa despues di a keda keto varios rato. "Bo no tin mester di duna bo opinion tocante esey, Bertel! Esey no ta pas", tanta Agathe a bisa rabia. "Pero toch mi ta haye un storia komico, ora cu Vera a sere paden", e mucha a bisa irrita. "Kiko?" Tur dos a keda mira e mucha, y mesora Herbert a haya tempo pa cay sinta. "Ban mira, contanos!" "Mi akere, cu bosonan sa...." "Naturalmente bo tin ventaha atrobe, ban mira contanos pa caba". "Wel, ayera nochi den e kelder...." "Aha, bo tabata den e kelder!" Sr. Bergman a keda mira e mucha homber cu un cara serio y despues el a puntra:"Casi sigur bo a sinta toca viool henter anochi no?" "Mi mester toca", Bertel a bisa terco. "Maske cuanto biaha prohibi. Y si bo sigui papia asina, e ora ey mi no ta conta boso nada mas!" "Ban mira, contanos loke a pasa", tanta Agathe a bisa serio. "E sirviente a trece papa su senjora den e cushina. Mi tabata sinta keto, asina cu ningun hende por a tendemi. Ora el a sali bek di e cushina mi por a mira cu papa su senjora tabata mira den e kelder di binja.

E ta sigui....





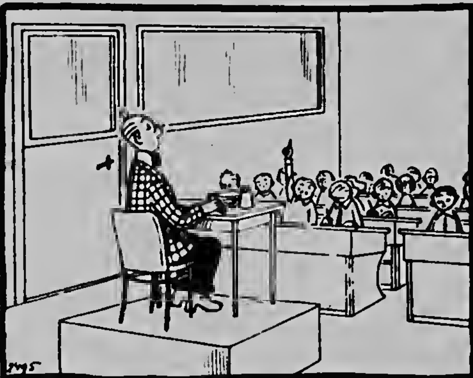


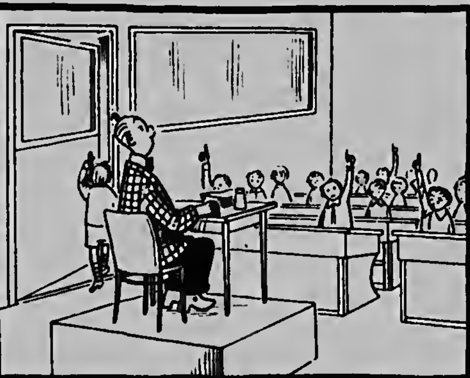






BUCHI ROBEZ





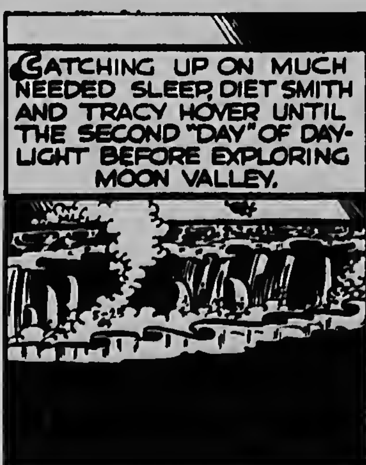


















Horoscope personal

ARIES-21 di maart-20 di april- Tene masha cuidao pa nan no gañabo o bo compañeronan di trabao y tur cos despues lo sali bon.

TAURO-21 di april-21 di mei- Un biahe inesperado por causa un aventura excitante di e clase cu semper nan a desea.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni- Oranan di mainta mester worde usa pa studia e aspectonan di porvenier inmediato, especialmente loke ta referi na actividadnan domestica.

CANCER-22 di juni-23 di juli- Plannan cu bo a traha e dia aki lo tin bon probabilidadnan di ta practicable y probechoso.

LEO-24 di juli-23 di augustus- Tur caminda cu ta posibel evita e cuestionnan legal e dia aki. Esaki ta un epoca pa tuma e cosnan cu calmo.

VIRGO-24 di augustus 23 di september - Esaki ta un dia den cual bo por worde influencia pa bo sernan stima. Asina pues, tene masha cuidao si bo ta desea di hasi bo propio decisionnan.

LIBRA-24 di september-23 di october- No laga e baimentu di otro persona causa perturbe inmediatamente riba bo. Tene pasenshi y tur cos lo sali bon.

ESCORPION-24 di october-22 di november- Hasi uso di bo sentido innato di armonia pa cu tin orden den e caos di nan propio sentimentunan. E problemanan ta parse mas grandi cu nan ta.

SAGITARIO-23 di november-22 di december- Solicita ayudo profesional den e solucion di nan asuntonan financiero.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- Sea alerta respecto cualquier duplicidad pa parti di otro persona. Trata di ventila e cosnan.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari- Cuestionnan personal ta adquiriendo importancia nobo.
Bo mester pone negoshinan un banda.

PISCIS-20 di februari - 20 di maart- Romance ta ocupa un lugar importante e dia aki.
E comportamento moderado lo realisa su finnan mas rapido di loke bo a kere.

Demostracion contra Merca

Sasebo, Japon, -- UPI -- Mas o menos 800 persona a protesta ne ciudad aki pe presencia di submarinonan norteamericano qu ta traha riba forsa di energia nuclear, banda di e base naval norteamericano.

Gobierno japones dos dia pasa a aprobá un peticion di Merca pe permiti submarinonan norteamericano baha na Japon den curso di nan biajenan door di Pacifico. Varios agrupacionnan, entre nan e Partido Socialista di Japon, no a acepta e aprobacion di Gobierno, y a efectua un manifestacion di protesta. Nan a anuncia qu e protestanan ey lo sigi durante di henter e luna di september. Nan ta kere qu e prome submarinonan lo yega aki na fin di september.

BANDIDONAN MATA NA SOMALI

Nairobi.-- UPI -- Siete bandido di e secta hifta di Somali a ser matá na Lamu pa un patrulla di Unidad di e Servicio General di Kenya.

E distrito en cuestion tin frontera den e parti norte cu Somali. Seis militar heridá a ser trecé pa via aerea y interná den un hospital di e ciudad aki.